

## Bản Khảo sát sau khi sang Nhật 3, 6, 12 tháng (Tự trả lời/ trên mạng)

Số ID người trả lời

--	--	--	--

Bạn hãy khoanh tròn vào câu trả lời thích hợp, trừ câu trả lời cần ghi cụ thể.

### 1.0 Thông tin cơ bản

101. Tư cách lưu trú hiện nay của bạn tại Nhật Bản là gì?

1. Sinh viên      2. Thực tập sinh      3. Gia đình      4. Vĩnh trú  
5. Khác:.....

102. Hiện nay bạn đang làm công việc gì, tại đâu ở Nhật (kể cả bán thời gian hay toàn thời gian):

1. Nhà hàng      2. Cửa hàng tiện lợi      3. Công ty com hộp      4. Nhà máy  
5. Khách sạn (nhân viên bảo vệ, dọn phòng)      6. Không nghề nghiệp  
7. Khác:.....

103. Bạn đang sống ở tỉnh, thành phố nào của Nhật Bản?.....

104. Bạn sang Nhật từ khi nào?:.....

### 2.0 Khả năng ngôn ngữ

201. Hãy chọn câu trả lời thích hợp với khả năng ngôn ngữ hiện tại của bạn				
1. Giao tiếp bằng tiếng Nhật	1. Yếu	2. Bình thường	3. Khá	4. Tốt
2. Đọc Hiragana và Katakana	1. Yếu	2. Bình thường	3. Khá	4. Tốt
3. Viết Hiragana và Katakana	1. Yếu	2. Bình thường	3. Khá	4. Tốt
4. Đọc chữ Hán (Kanji)	1. Yếu	2. Bình thường	3. Khá	4. Tốt
5. Viết chữ Hán (Kanji)	1. Yếu	2. Bình thường	3. Khá	4. Tốt
6. Đọc được sách/báo tiếng Nhật	1. Yếu	2. Bình thường	3. Khá	4. Tốt
7. Viết được e-mail/thư bằng tiếng Nhật	1. Yếu	2. Bình thường	3. Khá	4. Tốt

202. Bạn có cần người phiên dịch tiếng Nhật hỗ trợ khi đi khám bệnh tại trung tâm y tế/bệnh viện?

1. Có      2. Không

### 3.0 Cuộc sống và việc làm tại Nhật Bản

301. Hiện tại, bạn sống cùng với ai ở Nhật?

1. Bạn bè      2. Gia đình      3. Hộ hàng      4. Một mình  
5. Khác:.....

302. Một tuần bạn làm việc bao nhiêu tiếng?.....tiếng

303. Thu nhập thường xuyên của bạn một tháng tại Nhật là bao nhiêu?

1. Dưới 50.000 Yên      2. 50.000-99.999Yên      3. 100.000-199.999 Yên

4. 200.000 trở lên                      5. Không có thu nhập thường xuyên

**4.0 Mức độ sử dụng đồ uống có cồn và tự đánh giá sức khỏe của bản thân**

401. Trong vòng 30 ngày qua, tần suất bạn dùng rượu bia như thế nào?

1. Hằng ngày                      2. 2-3 lần trong tuần                      3. Ít nhất 1 lần trong tuần  
4. Ít hơn 1 lần trong tuần                      5. Không uống

402. Trong 3 tháng qua, bạn có sử dụng ma túy bao gồm chất kích thích, thuốc lắc, ma túy đá, thuốc người popper, bóng cười?

1. Có                      2. Không (chuyển sang câu 406)                      3. Tôi không biết (chuyển sang câu 406)

403. Trong 3 tháng qua, bạn sử dụng ma túy bao nhiêu lần?

1. Một lần                      2. Hơn một lần nhưng không thường xuyên                      3. Hầu như hàng tuần

404. Bạn dùng ma túy theo đường nào?

1. Chỉ hít                      2. Chỉ dùng viên                      3. Tiêm chích                      4. Kết hợp cả (1) đến (3)

405. Bạn có ma túy từ đâu?

1. Từ bạn bè                      2. Từ người bán trên mạng  
3. Mua trực tiếp nhưng không biết rõ người bán                      4. Khác

406. Bạn đánh giá tình trạng sức khỏe hiện tại của bạn như thế nào?

1. Rất tốt                      2. Tốt                      3. Khá                      4. Bình thường                      5. Yếu

407. Trong 3 tháng vừa qua tại Nhật, bạn có bị ốm hay gặp vấn đề về sức khỏe không?

1. Có                      2. Không

408. Trong 3 tháng vừa qua tại Nhật, bạn có đi gặp bác sĩ/nhân viên y tế để nghe tư vấn sức khỏe?

1. Có                      2. Không

**5.0 Thông tin về tính dục và hành vi tình dục**

501. Trong 3 tháng vừa qua tại Nhật, bạn có quan hệ tình dục không (bao gồm quan hệ qua đường âm đạo và/hoặc qua đường hậu môn)? (Nếu trả lời “Không”, đến thẳng **câu hỏi 601**)

1. Có                      2. Không

502. Bạn đã quan hệ tình dục với bao nhiêu người trong vòng 3 tháng vừa qua?

.....(số người)

503. Tần suất sử dụng bao cao su của bạn với (các) bạn tình trong vòng 3 tháng vừa qua tại Nhật?

1. Luôn luôn                      2. Hầu hết các lần                      3. Thỉnh thoảng  
4. Hiếm khi                      5. Không bao giờ

504. Bạn có quan hệ tình dục với người bán dâm trong vòng 3 tháng vừa qua tại Nhật không?

(Nếu trả lời “Không”, đến thẳng **câu hỏi 506**)

1. Có                      2. Không

505. Tần suất sử dụng bao cao su khi bạn quan hệ với người bán dâm trong vòng 3 tháng vừa qua tại Nhật?:

1. Luôn luôn                      2. Hầu hết các lần                      3. Thỉnh thoảng

資料 2 (質問票 ベトナム語)

4. Hiếm khi                      5. Không bao giờ

506. **(Chỉ dành cho nam):** Bạn có quan hệ tình dục qua đường hậu môn với nam giới khác trong vòng 03 tháng vừa qua tại Nhật không? (Nếu trả lời “Không”, đến thẳng **câu hỏi 508**)

1. Có                                      2. Không

507. **(Chỉ dành cho nam)** Tần suất sử dụng bao cao su của bạn khi quan hệ tình dục qua đường hậu môn với nam giới khác trong vòng 3 tháng vừa qua tại Nhật :

1. Luôn luôn                      2. Hầu hết các lần                      3. Thỉnh thoảng  
4. Hiếm khi                      5. Không bao giờ

508. Bạn có mắc các bệnh lây truyền qua đường tình dục (STD) trong vòng 3 tháng vừa qua tại Nhật không?

1. Có (chuyển sang câu 411-1)                      2. Không (chuyển sang câu 5.0)

508.1 Bạn mắc loại bệnh lây truyền qua đường tình dục nào trong vòng 12 tháng vừa qua?

1. Giang mai                      2. Lậu                      3. Nấm Candida  
4. Khác (ghi cụ thể.....)

**6.0 Nhận thức về nguy cơ nhiễm HIV**

Số tt	Câu hỏi	Trả lời
601	Bạn cảm thấy thế nào về nguy cơ nhiễm HIV của bản thân mình?	Rất thấp.....1 Khá thấp.....2 Có khả năng.....3 Khá cao.....4 Rất cao.....5
602	Tôi lo lắng về việc nhiễm HIV	Hoàn toàn không.....1 Hiếm khi.....2 Đôi khi.....3 Thỉnh thoảng.....4 Thường xuyên.....5 Luôn luôn.....6
603	Việc tưởng tượng bản thân bạn nhiễm HIV là	Rất khó.....1 Khó.....2 Dễ.....3 Rất dễ.....4
604	Tôi chắc chắn rằng tôi sẽ KHÔNG nhiễm HIV	Hoàn toàn không đồng ý.....1 Không đồng ý.....2 Không đồng ý một phần.....3. Đồng ý một phần.....4 Đồng ý .....5

資料 2 (質問票 ベトナム語)

		Hoàn toàn đồng ý.....6
605	Tôi cảm thấy dễ bị lây nhiễm HIV	Hoàn toàn không đồng ý.....1 Không đồng ý.....2 Không đồng ý một phần.....3 Đồng ý một phần.....4 Đồng ý .....5 Hoàn toàn đồng ý.....6
606	Mặc dù rất thấp nhưng tôi nghĩ tôi có khả năng bị nhiễm HIV	Hoàn toàn không đồng ý.....1 Không đồng ý.....2 Không đồng ý một phần.....3 Đồng ý một phần.....4 Đồng ý .....5 Hoàn toàn đồng ý.....6
607	Tôi nghĩ khả năng bị nhiễm HIV của mình là	Hoàn toàn không thể.....1 Hầu như không thể.....2 Rất ít.....3 Có khả năng.....4 Có khả năng cao.....5 Hoàn toàn có thể.....6
608	Nhiễm HIV là việc	Chưa bao giờ nghĩ đến.....1 Ít khi nghĩ đến.....2 Thi thoảng nghĩ đến.....3 Thường nghĩ đến.....4

**7.0 Việc tiếp cận với các dịch vụ xét nghiệm HIV**

701. Bạn có nghĩ mình có thể dễ dàng tiếp cận với các dịch vụ xét nghiệm HIV tại Nhật?

1. Có                      2. Không

702. Bạn có biết nơi để đến xét nghiệm HIV tại Nhật?

1. Có                      2. Không

703. Tôi không muốn biết kết quả xét nghiệm HIV của bạn, nhưng bạn đã từng xét nghiệm HIV trong 3 tháng qua tại Nhật chưa?

1. Có, (chuyển sang câu 703-1).                      2. Không (chuyển sang câu 703-2)

703-1. Tại sao bạn đi xét nghiệm HIV? Hãy chọn **một** lý do quan trọng nhất dưới đây.

1. Bạn bè khuyến khích tôi    2. Gia đình khuyến khích tôi  
3. Bác sĩ khuyên tôi làm       4. Tôi lo là tôi có khả năng nhiễm HIV  
5. Khác (ghi cụ thể.....)

703-2. Tại sao bạn không đi xét nghiệm HIV? Hãy chọn **một** lý do quan trọng nhất dưới đây.

1. Tôi không nhiễm (khả năng lây nhiễm thấp)

資料 2 (質問票 ベトナム語)

- 2. Tôi không biết xét nghiệm ở đâu
- 3. Phí xét nghiệm đắt
- 4. Không có cơ sở xét nghiệm nào gần nhà
- 5. Lo ngại người xung quanh kì thị vì đi xét nghiệm HIV
- 6. Khác (ghi cụ thể.....)

704. Bạn có biết về dịch vụ xét nghiệm HIV miễn phí và được ẩn danh tại Nhật không?

- 1. Có
- 2. Không

705. Bạn quan tâm đến việc đi xét nghiệm HIV trong tương lai ở mức độ nào?

- 1. Hoàn toàn không quan tâm
- 2. Không quan tâm lắm
- 3. Không rõ quan tâm hay không
- 4. Hơi quan tâm
- 5. Rất quan tâm

706. Điều gì là quan trọng nhất đối với bạn khi xét nghiệm HIV (Chọn một câu trả lời).

- 1. Miễn phí
- 2. Có người phiên dịch/hỗ trợ ngôn ngữ
- 3. Gần ga tàu
- 4. Bảo mật riêng tư
- 5. Mở cửa vào cuối tuần
- 6. Mở cửa buổi tối
- 7. Khác

707. Bạn có nghĩ là ở Nhật, hầu hết mọi người có thể làm thủ tục để được nhận hỗ trợ điều trị HIV, nếu bạn có tư cách lưu trú hợp lệ, có bảo hiểm y tế?

- 1. Có
- 2. Không
- 3. Tôi không biết

708. Bạn có nghĩ là, bạn sẽ không được phép lưu trú tại Nhật, nếu bị phát hiện dương tính HIV?

- 1. Có
- 2. Không
- 3. Tôi không biết

**8.0 Cảm giác buồn/ Phiền muộn**

	Bên dưới là danh sách những việc bạn có thể đã có hoặc cảm nhận. Hãy chỉ ra số lần bạn cảm thấy như vậy trong tuần vừa qua. Hãy trả lời tất cả các mục.	Hiếm khi hoặc không bao giờ (ít hơn 1 ngày)	Đôi khi hoặc một chút thời gian (1-2 ngày)	Thường hoặc một khoảng thời gian vừa phải	Tất cả thời gian (5-7 ngày)
1	Tôi lo lắng vô cớ về những việc bình thường.	1	2	3	4
2	Tôi không muốn ăn; khẩu vị tôi không được tốt.	1	2	3	4
3	Tôi cảm thấy không thể rũ bỏ nỗi buồn thậm chí với sự giúp đỡ của gia đình.	1	2	3	4
4	<b>Tôi cảm thấy mình cũng tốt như những người khác.</b>	1	2	3	4
5	Tôi khó tập trung trong công việc	1	2	3	4

資料 2 (質問票 ベトナム語)

	mình đang làm.				
6	Tôi cảm thấy buồn rầu, chán nản.	1	2	3	4
7	Tôi cảm thấy tất cả điều tôi làm đều là nỗ lực.	1	2	3	4
<b>8</b>	<b>Tôi cảm thấy tương lai đầy hy vọng.</b>	1	2	3	4
9	Tôi nghĩ cuộc đời mình là một thất bại.	1	2	3	4
10	Tôi cảm thấy sợ hãi.	1	2	3	4
11	Tôi ngủ không yên.	1	2	3	4
<b>12</b>	<b>Tôi đã hạnh phúc.</b>	1	2	3	4
13	Tôi nói ít hơn bình thường.	1	2	3	4
14	Tôi cảm thấy cô đơn.	1	2	3	4
15	Tôi cảm thấy người xung quanh không thân thiện.	1	2	3	4
<b>16</b>	<b>Tôi tận hưởng cuộc sống.</b>	1	2	3	4
17	Tôi đã khóc lóc.	1	2	3	4
18	Tôi cảm thấy buồn.	1	2	3	4
19	Tôi cảm thấy mọi người không thích tôi.	1	2	3	4
20	Tôi không thể bắt đầu làm việc gì.	1	2	3	4

9.0 Hỗ trợ xã hội (MSPSS)

Multidimensional Scale of Perceived Social Support

	Chúng tôi muốn biết cảm nhận của bạn về các câu sau. Hãy đọc kỹ từng câu. Chỉ ra cảm xúc của bạn về từng câu này.	Hoàn toàn không đồng ý	Rất không đồng ý	Khá không đồng ý	Trung lập	Khá đồng ý	Rất đồng ý	Hoàn toàn đồng ý
1	Có một người đặc biệt có thể ở bên lúc tôi cần.	1	2	3	4	5	6	7
2	Có một người đặc biệt mà tôi có thể chia sẻ những niềm vui và nỗi buồn (có thể ở cùng thành phố hay từ xa).	1	2	3	4	5	6	7
3	Gia đình rất cố gắng giúp đỡ tôi.	1	2	3	4	5	6	7
4	Tôi có được sự giúp đỡ và hỗ trợ về mặt cảm xúc từ gia đình.	1	2	3	4	5	6	7

資料 2 (質問票 ベトナム語)

5	Tôi có một người đặc biệt là nguồn an ủi thật sự với tôi.	1	2	3	4	5	6	7
6	Các bạn của tôi rất cố gắng giúp đỡ tôi.	1	2	3	4	5	6	7
7	Tôi có thể tin tưởng vào bạn bè khi mọi việc không như mong muốn.	1	2	3	4	5	6	7
8	Tôi có thể nói về các vấn đề của mình với gia đình.	1	2	3	4	5	6	7
9	Tôi có những người bạn có thể chia sẻ những niềm vui và nỗi buồn.	1	2	3	4	5	6	7
10	Có một người đặc biệt trong cuộc đời tôi quan tâm đến những cảm xúc của tôi.	1	2	3	4	5	6	7
11	Gia đình tôi sẵn sàng giúp tôi trong các lựa chọn.	1	2	3	4	5	6	7
12	Tôi có thể nói về các vấn đề của mình với những người bạn.	1	2	3	4	5	6	7

**10.0 Khảo sát chất lượng cuộc sống liên quan đến sức khỏe: WHO- BREF HRQOL -26**

Suy nghĩ về việc bạn đã cảm thấy như thế nào về những tiêu chuẩn, hi vọng, niềm vui và nỗi lo lắng của bản thân trong hai tuần vừa qua. Hãy chọn câu trả lời thích hợp nhất. Trong mỗi câu hỏi, đánh giá cảm xúc của bản thân và chọn số phù hợp nhất với câu trả lời của bạn.

	Rất tệ	Tệ	Không tệ cũng không tốt	Tốt	Rất tốt
1. Bạn đánh giá chất lượng cuộc sống của mình như thế nào?	1	2	3	4	5
	Rất bất mãn	Bất mãn	Không bất mãn cũng không hài lòng	Hài lòng	Rất hài lòng
2. Bạn hài lòng với sức khỏe của mình	1	2	3	4	5

資料 2 (質問票 ベトナム語)

không?					
--------	--	--	--	--	--

<b>Các câu hỏi sau liên quan đến trải nghiệm của bạn trong hai tuần vừa qua.</b>				
	Hoàn toàn không	Một ít	Kha khá	Rất nhiều
3. Ở mức độ nào bạn cảm thấy nỗi đau thể xác (đau người, mệt mỏi kéo dài) ngăn cản bạn làm những việc bạn cần làm?	1	2	3	4
4. Bạn nghĩ mình cần điều trị y tế để có thể hoạt động bình thường mỗi ngày không?	1	2	3	4
5. Bạn tận hưởng cuộc sống của mình thế nào?	1	2	3	4
6. Bạn cảm thấy cuộc sống của mình ý nghĩa đến mức độ nào?	1	2	3	4
7. Bạn có thể tập trung tốt đến mức nào?	1	2	3	4
8. Bạn cảm thấy an toàn như thế nào mỗi ngày?	1	2	3	4
9. Môi trường sống của bạn khỏe đến mức nào?	1	2	3	4

<b>Các câu hỏi sau liên quan đến việc bạn hoàn toàn trải nghiệm như thế nào hoặc đã có thể làm được gì trong hai tuần vừa qua</b>					
	Hoàn toàn không	Một ít	Kha khá	Hầu như có	Hoàn toàn có
10. Bạn có đủ năng lượng mỗi ngày không?	1	2	3	4	5
11. Bạn có thể chấp nhận ngoại hình của mình không?	1	2	3	4	5
12. Bạn có đủ tiền để đáp ứng các nhu cầu của mình không?	1	2	3	4	5
13. Bạn có thể có các thông tin bạn cần cho cuộc sống hằng ngày không?	1	2	3	4	5
14. Bạn có cơ hội cho các hoạt động giải trí đến mức độ nào?	1	2	3	4	5
15. Khả năng giải quyết các vấn đề của bản thân bạn như thế nào?	1	2	3	4	5



資料 2 (質問票 ベトナム語)

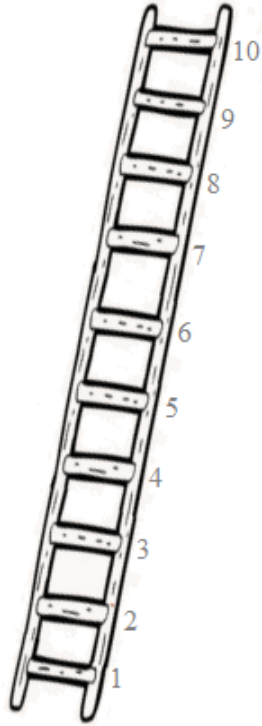
<b>Các câu hỏi sau liên quan đến độ tốt và hài lòng về các khía cạnh khác nhau mà bạn cảm thấy trong hai tuần vừa qua.</b>					
	Rất bất mãn	Bất mãn	Không bất mãn cũng không hài lòng	Hài lòng	Rất hài lòng
16. Bạn hài lòng như thế nào về giấc ngủ của mình?	1	2	3	4	5
17. Bạn hài lòng như thế nào về khả năng thực hiện các hoạt động sống thường ngày của bạn?	1	2	3	4	5
18. Bạn hài lòng như thế nào về năng lực làm việc của bạn?	1	2	3	4	5
19. Bạn hài lòng như thế nào về bản thân?	1	2	3	4	5
20. Bạn hài lòng như thế nào về mối quan hệ cá nhân của mình?	1	2	3	4	5
21. Bạn hài lòng như thế nào về đời sống tình dục của mình?	1	2	3	4	5
22. Bạn hài lòng như thế nào về sự hỗ trợ từ bạn bè?	1	2	3	4	5
23. Bạn hài lòng như thế nào về điều kiện sống của mình?	1	2	3	4	5
24. Bạn hài lòng như thế nào về việc tiếp cận các dịch vụ y tế?	1	2	3	4	5
25. Bạn hài lòng như thế nào về phương tiện đi lại của mình?	1	2	3	4	5
	Không bao giờ	Hiếm khi	Thường thường	Rất thường	Luôn luôn
26. Tần suất mà bạn thường có những suy nghĩ tiêu cực như buồn bã, tuyệt vọng, băn khoăn, phiền muộn	1	2	3	4	5

資料 2 (質問票 ベトナム語)

11. Cảm nhận chủ quan của bạn về vị trí của mình trong xã hội?

Tương tượng chiếc thang bên dưới như vị trí của bạn tại Việt Nam.

Khoanh vào vị trí của bạn (1: thấp nhất, 10: cao nhất về độ giàu có/học vấn/ vị trí công việc)



**Rất cảm ơn vì sự hợp tác của bạn.**